

На правах рукописи

УКД:809.155.0.802.0

МАХМАДСОЛЕХИ МАХМАДСОДИК

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
СИНТАКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ СВЯЗИ В
ТАДЖИКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

**ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ
ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (РФД) - ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ
6D 021300 ЯЗЫКОЗНАНИЕ (6D 0205011 СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ,
ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ)**

Душанбе – 2019

Диссертация выполнена на кафедре языкознания и типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни

Научный руководитель: **Джаматов Самиддин Салохиддинович**
доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни

Официальные оппоненты: **Мухторов Зайнидин Мухторович**
доктор филологических наук, директор Научно-исследовательского института государственного управления и государственной службы Института государственного управления при Президенте Республики Таджикистан

Ведущая организация: **Назарова Мухаббат Рахмонкулова** кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков Таджикский государственный институт культуры и искусств имени Мирзо Турсунзаде
Таджикский государственный институт языков имени Сотима Улугзаде

Защита диссертации состоится «20» февраля 2020 года, в 13:00 часов на заседании диссертационного совета 6D КОА – 028 при Таджикском государственном педагогическом университете имени Садриддина Айни (734003, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 121).

С диссертацией и её авторефератом можно ознакомиться в библиотеке и на сайте Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни www.tgpu.tj

Автореферат разослан «__» _____ 2020 г.

**Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических
наук, доцент**

Мирзоалиева А. Ш.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Актуальность темы. В ряду многих актуальных задач сопоставительного изучения таджикского и других разноструктурных языков одно из первых мест принадлежит вопросу изучения синтаксической связи, так как в закономерностях образования разных видов и типов словосочетаний ярко проявляется и национальная специфика языка. Синтаксические средства связи, включающие широкий спектр семантических отношений между компонентами словосочетаний и частями предложений, всегда находились в центре внимания зарубежных и отечественных синтаксисоведов.

Актуальность данного исследования также обусловлена отсутствием специальной работы, посвященной комплексному изучению синтаксических средств связи в таджикском и английском языках, тогда как объект, наряду с субъектом и предикатом, формируя основу семантической структуры словосочетания и предложения, отражают новые отношения действительности. Помимо этого, подобного рода работы необходимы в связи с потребностью в сопоставительных исследованиях оригинальных и переводческих произведений, выясняющих причины, влияющие на качество перевода, также и отсутствием двуязычных таджикско-английских и англо-таджикских словарей сочетаемости слов.

Степень изученности темы исследования. Проблема изучения синтаксических средств связи таджикского и английского языков связана с новыми аспектами исследования в сравнительном языкознании.

Первые достоверные источники, которые содержат анализ синтаксических средств связи таджикского языка, это труды Д. Таджиева «Определяющие и определяемые средства связи в современном литературном таджикском языке», «Средства связи в сложных подчиненных предложениях в современном таджикском литературном языке», Л. Бузургзаде «Синтаксис таджикского языка», Б.Камолидинова «Спорные проблемы грамматики таджикского языка», М.Ф.Исмагуллаева «Некоторые проблемы современного литературного таджикского языка» и Б. Ниязмухамедова «Грамматика современного литературного таджикского языка для высших школ», Н. Маъсуми «Очерки о развитии литературного таджикского языка», Ф. Зикрияева «Структурно-семантические особенности таджикского паратаксиста», «Современный литературный таджикский язык» (структурно-семантические особенности паратаксиста таджикского языка).

В добавление к этому, относительно исследование данной темы в таджикском языкознании, можно упомянуть труды Ф.Зикрияева по изучаемой теме – это его докторская диссертация «Сложносочиненные предложения таджикского языка», монографии «Структурно-семантические особенности таджикского паратаксиста», «Сложносочиненные предложения в разноструктурных языках». Также фрагментарные

сведения приведены в академической грамматики «Современный литературный таджикский язык», в статье М. Касымовой «О некоторых задачах слова *балки*», и в статьях А. Эшанджанова также имеются отдельные сведения о средствах связи в словосочетаниях и предложениях.

Следует отметить, что труды русских ученых как А.М.Пешковской А.А.Шахматов, В.В.Виноградов, В.Яртсева, В.А.Белошапкина, В.П.Белянин Е.Н.Ширяев и др., чьи позиции относительно выбранной нами темы были использованы в данной работе. В частности, особенно интересно статьи Н.С. Пospelова, посвященные непосредственно исследованию синтаксических средств связи в русском языке.

В исследованиях названных ученых глубокому научному исследованию подверглись многие аспекты синтаксических средств. Особенно следует отметить мнения И.А.Фигуровского и Л.Л.Июфика о двух видах связи между полными предложениями, составленными из вышеназванных единиц: «параллельная связь» и «след в след».

Данная тема в англистике исследована такими английскими лингвистами, как Х.Суит, Л. Блумфильд, О. Есперсен, А. Крузин, В.Граф, А. Кеннеди, также известные русские лингвисты – А.И.Смирницкий, М. Блох, О. А.Ахманова, С.О. Бархурдаров и др..

Особа следует отметить вклад О. Есперсена в определение синтаксических средств связи в словосочетаниях и предложениях.

Хотя, в английском языкознании эта тема изучена более широко и полнее, чем в таджикском, всё же некоторые стороны синтаксических средств связи в словосочетаниях и предложениях сопоставляемых языках еще не исследованы в должной степени.

Цель и задачи исследования. Основная цель исследования заключается, прежде всего, в изучении и выявлении сходных и отличительных свойств синтаксических средств связи в таджикском и английском языках с точки зрения структуры и семантики и их смысловых оттенков на основе материалов художественной литературы на таджикском и английском языках.

Для достижения данной цели были поставлены следующие **задачи**:

- обзор точек зрения ученых-лингвистов по проблеме синтаксических средств связи в таджикском и английском языках;
- определение синтаксических средств связи в сравниваемых языках;
- конкретизация и общности, сходства и отличий между синтаксическими средствами связи таджикского и английского языков;
- определение и сравнение синтаксических средств связи посредством союзов и предлогов в таджикском и английском языках.

Научная новизна исследования состоит в том, что синтаксические средства связи впервые стали предметом сопоставительного исследования на основе материалов таджикского и английского языков. Были описаны таджикские и английские

синтаксические средство связи, исходя из семантики главного или зависимого слова с учетом частоты их употребления.

Теоретическая значимость исследования. При сравнительном исследовании синтаксических средств связи таджикского и английского языков имеется в виду решение двух основных задач: 1. Определение сходства, соответствия и аналогии в системе противостоящих друг другу языков и конкретизация общих языковых типологий. 2. Выявление несоответствия, разнообразия и отличительных моментов в упорядоченной системе сравниваемых языков, конкретизация особенностей, присущих только одному из изучаемых языков и которые не просматриваются в системе другого языка.

Практическая значимость исследования определяется тем, что результаты и материалы его могут быть использованы при сравнительном и типологическом исследовании других языков; при составлении и написании практической грамматики сравниваемых языков и учебных пособий для высших школ, при чтении практических курсов таджикского и английского языков.

Методы исследования Для решения поставленных в диссертации задач, в основном, были использованы сравнительный и типологический методы исследования, принятые в современном языкознании. К тому же, при необходимости, в работе применены пути и приемы смыслового и словарно-синтаксического анализа, а также историко-сравнительный, синхронно и диахронно типологические методы.

Теоретико-методологические основы исследования. Для подтверждения выводов и своих умозаключений были использованы труды и результаты исследований известных зарубежных, русских и таджикских языковедов, как О. Есперсон, Л.Л. Иофик, Г.Г.Почепсов, В.К.Поржезинский, М.Н.Петерсон, А.М.Пешковский, Д. Таджиев, Ш.Ниязи, Ф.Зикрияев, М.Н. Касымова, К. Асоева, В.Абдулазизов и др.

Основные положения, выносимые на защиту:

- в таджикском и английском языках синтаксические средства связи в словах, словосочетаниях и предложениях выступают в роли основной оси;
- в обоих языках союзы, предлоги и артикли служат в качестве синтаксических средств связи;
- важное значение имеет сравнительно-типологический анализ синтаксических средств связи в предложениях и словосочетаниях для обоих языков, которые относятся к группе аналитических языков;
- роль предлогов в сравнении с союзами в качестве синтаксических средств связи в построении предложения и фразы весьма значительна;
- определение существования связи изафета как обычного средства синтаксической связи в оборотах речи таджикского языка и его эквивалента – апострофа или предлога в английском языке;

➤ выявление степени круга использования синтаксических средств связи в предложениях и фразах в обоих языках показало, что в предложениях они более употребительны.

Личный вклад дисертанта заключается в том, что данная тема впервые рассматривается в сравнительной лингвистике, а также были выявлены особенности применения синтаксических средств связи на основе художественных произведениях.

Апробация диссертационного исследования: Диссертация была обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры языкознания и сравнительной типологии ТГПУ имени Садриддина Айни (протокол №11 от 23. 06. 2018 г.) и на секции языкознания ТГПУ имени Садриддина Айни (протокол № 17 от 10. 06. 2019 г.).

По теме диссертации автором опубликованы 16 статьи, 5 из которых – в журналах, входящих в перечень ВАК РФ и ВАК При президенте РТ, список их приведен в конце автореферата.

Основные положения диссертации в виде докладов и выступлений были представлены на ежегодных (2016-2019 гг.) конференциях по языкознанию, проводимых в ТГПУ имени Садриддина Айни.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии использованной литературы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и важность избранной для исследования темы, приведен обзор степени её изученности, указаны цель и задачи исследования, научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования, указаны методология исследования, также структура и объем диссертации.

Первая глава – **«Теоретические основы сравнительного исследования синтаксических средств связи в таджикском и английском языках»** состоит из трех разделов. В ней рассматривается определение понятия «словосочетание» и «предложение», «средства связи» и «основные виды синтаксических средств в сопоставляемых языках».

1.1. Понятия словосочетание и предложение в лингвистике.

Словосочетания, как номинативная единица языка, состоит из значимых выражений, которые связаны с такими средствами, как изафет, управление и примыкание, и, по сравнению со словом выражают более полное значение. Словосочетание строится из слов и выражений с независимым и свободным типом. Словосочетания являются формальными и семантическими единицами и имеют собственные свойства. Они отличаются по своим особенностям от предложения и изучаются самостоятельно.

Соединение двух или более знаменательных слов служащее для выражения единного, но расчлененного понятия или представления. При определении понятия «словосочетания» английский ученый Г.Суит вместо слова «словосочетание» использовал термин «группа слов» (*word-groups*). Он отмечает, что «группа слов» – это совокупность слов, связанных между собой, как грамматически, так и логически, но по сути выражают предложения. О. Есперсен, говоря о трех рядах слов, проанализировал группу слов «*terribly cold weather*». Здесь «*terribly*» названо основным словом, «*cold*» -второстепенным и третьестепенным словами, т.е. слова между собой тесно связаны степенью и служат для выражения определенного понятия. Поэтому О.Есперсен выделяет три ряда связанных между собой слов.

Предложение формируется из слов и словосочетаний или фраз. Знаменательные слова играют большую роль в структуре предложения и выражении мысли, так как они всегда являются членами предложения. Слова, связавшись друг с другом, образуют словосочетание, а слова и обороты вместе формируют предложение.

Академик В. В. Виноградов отличие предложения от словосочетания объясняет следующим образом: «Словосочетание является номинативной единицей языка, но предложение, будучи в состоянии выражать мысль и таким образом делает возможным обмен мыслями между членами общества, считается коммуникативной единицей [21, 18]. Предложение, как основная грамматическая единица, обладает смыслом и грамматической формой» [51, 17]. Выражение предикативных отношений, которые являются доказательством реальности действий и состояния предложения, обладает информативной особенностью и охватывает грамматический смысл всего предложения.

Сложное предложение, являясь единицей высшей формы грамматики, состоит из двух и более простых предложений и имеет с ними единый смысл, структуру и интонацию. Сложное предложение, как и простое, будучи средством информации, служит для формирования, выражения и понимания мысли, показывает отношение говорящего к реальности. Но сложное предложение выражает более сложное восприятие реальности, более сложные представления и связи между её событиями и, естественно, что его использование и распространение связано с более развитыми периодами общества, языка и мышления человека.

1.2. Понятие «средство связи» в языкознании. Синтаксические средства связи являются одной и основных средствах связи таджикского и английского языков, потому что национальные особенности этих языков наиболее ярко проявляются именно в правилах и законах связи слов. Синтаксические отношения и связь слов в сравниваемых языках выражаются при посредстве элементов формы слов, таких как изафетной

связки, глагольного окончания и глагола-связки и энклитики (местоименного суффикса), также при помощи предлога и послелого.

1.3. Основные виды синтаксических средств связи в таджикском и английском языках. Грамматические средства играют важную роль в образовании словосочетания и предложений сопоставляемых языков. По мнению таджикского лингвиста Д. Ходжа, Ходжа Хасан Нисори обратил особое внимание на синтаксические единицы и высказал интересные и важные мысли о словосочетании и предложении, видах словосочетаний, семантических связях между членами словосочетаний, оборотов речи, соответствии сказуемого подлежащему, выражении обращения и его значений, средствах связи в сложном предложении, аналогах разных грамматических единиц. Как он отмечает: «Связь слов в оборотах речи и предложениях считается одной из основных проблем грамматики и эта связь осуществляется с помощью разных грамматических средств, подобных связывающих союзов, изафетных, глагольных частиц и также предлогов и послелогов и порядка слов» [93, 26].

Ходжа Хасан Нисори привел сведения о нижеследующих средствах связи: союз «у» «гуфту рафт» - said and went, дафтару калам – notebook and pencil», предлог «ба», послелог «-ро», изафетная связка «и», глагольная связка –ам, –й, -ем, -ед и –анд, повествовательные связки “-ам, -и, -аст, -ем, -ед и анд”. Что касается словосочетания, он приводит сведения только об изафетных словосочетаниях, которые и сгруппировал по смысловой функции определяющего слова. Этот автор показал также на примерах несколько функций мофемы «-е». В группу грамматических средств синтаксических связей слов в оборотах речи и предложениях входят вспомогательные слова, флексии (окончания) порядок слов и интонация [93, 27].

В обоих языках существуют преимущественно нижеследующие синтаксические средства связи: изафетная связка, сопутствующая связка, артикль как средства связи, артикль-предложная связка, атрибутивная связка, беспоследняя связка, беспредложная связка, зависимая связка, изафетно-последняя связка, изафетно-предложная связка, связка соответствия, соединительная связка, предложно-последняя связка.

Вторая глава диссертации - «Сочинительных средств связи в предложениях таджикского и английского языков» состоит из четырех разделов. В ней подробно рассматриваются сочинительные, противительные, соединительные и бессоюзные средства связи в сопоставляемых языках.

1.1. Сочинительная последовательная связка. В таджикском и английском языках сочинительная последовательная связка, в которой слово и предложение следуют один за другим, связываются при посредстве союзов *ва, у, ҳам, низ, инчунин* в таджикском и в английском – при посредстве союзов *and, also*. Например, *дарахт ва санг – tree and stone*

(дерево и камень), Саъди онҳоро овард **ва** ба назди дар баргаит– *Sadi brought them and returned to the door* (Сади принес их и возвратился к двери); замињу осмон – *land and sky* (земля и небо); чи талх, чи ширин– *Either bitter or sweet* (то горький, то сладкий).

Последовательная связь при посредстве союзов *ва, у (and)*, в основном, втечается внутри предложения и соединяет их: *Ханифа дар рӯ ба рӯи дар меистод ва чашмони сиёҳи ӯ аз гиря сурх шуда буд* – *Hanifa stood in front of the door and her black eyes become red from crying*; *Дар ҳамон ҷо ҳам кор мекунем, ҳам ош мепазем, ҳам умрамон мегузарад* – *Мы там и работаем, и готовим, и наша жизнь там проходит* – *We work and cook there, and spend our life*.

Одной из особенностей использования последовательных союзов **ва, у** является соединением простых составных предложений со сложным предложением и определением связи между ними: *Модару духтар дар бораи омӯзгориро ҳамчун касб интихоб намудани духтар сӯхбати доманадор доранд* – *Mother and daughter talk for a long time about their daughter's choice of a teacher's profession* (Мать и дочь долго говорят о выборе дочерью профессии учителя); *Халтаро Ҷура бардошту онҳо аз хона берун баромаданд* – *Jura rose the bag and they left the room* (Джура поднял мешок, и они вышли из комнаты).

Как видно из примеров, если эквивалентом таджикскому союзу «**ва**» в словосочетаниях и предложениях английского языка является союз «**and**», то таджикскому союзу «**у**» в английском языке аналога нет, и потому в большинстве случаев он выражается через тот же союз «**and**».

Таким образом, союзы являются основными средствами, выражающие синтаксические связи и смысловые и грамматические отношения между составными частями сложного предложения, и их в зависимости от выполняемой функции можно разделить на две группы:

а) соединительные союзы: **ва, -у, -ю, аммо, вале, лекин, балки, ё, ё», and, not only... but, (also) neither ... nor** и др.;

б) подчинительные союзы: **ки, то, зеро, чунки, агарчи, гӯё ки, чунон ки, вақте ки, модом ки while, when, if, though, so that** и др.

Для соединения единиц сложносочиненных предложений сопоставляемых языках используются союзы **and, not only ... but also, neither ... nor, ва, у, -ю, чи-чи, гоҳ-гоҳ**. Каждый из этих союзов проявляется в составе сложносочиненных предложений и функционирует под влиянием разных логических средств среди групп сказуемого в составе сложных предложений.

Таким образом, союз «**and**» английского языка и его таджикский эквивалент «**ва**» соответствуют друг другу, что подтверждают приводимые ниже примеры: *Chairman and his companions got out of the car* – *Раис ва ҳамнишинонаш аз мошин фаромаданд* (Председатель и его спутники вышли из машины). *After reaching the right place and when the*

girls took the water, they talked about their dreams – Баъди ба ҷойи даркорӣ расидан **ва** об гирифтани духтарон орзуҳо гуфта шуданд (После достижения нужного места и, когда девушки набрали воды, они говорили о своих мечтах).

В английском языке слово «*neither*» в качестве соединяющего союза почти во всех ситуациях используется вместе с союзом «*not*»: *Neither Ali nor his friends answered the questions* – На Али, на рафиқонашон ба саволҳо ҷавоб додаанд (Ни Али, ни его товарищи не ответили на вопросы). *They brought neither computers nor books* – Онҳо на компьютер харидорӣ намуданд, на китоб (Они не купили ни компьютер, ни книги).

II.2. Противительная связь. В качестве противительной связи в современном литературном таджикском языке используются противительные союзы: *аммо, вале, лекин* и их аналогом в современном английском языке является союз *but*: *овози наст, вале форам. A low voice but, pleasant* (низкий голос, но приятный); *ҷавои соф, аммо хунук – puley weather but cold* (чистый воздух, но холодный). Противительная связь чаще всего соединяет предложения: *Шодӣ оромона ба гапҳои Юсуф гӯи мекард, Қосимҷон бошад, оҳиста-оҳиста асабӣ мешуд. Shodi silently listened to Yusuf but Kosimjon slowly got nerves.*

Следующие противительные союзы и наречия используются в качестве средства связи в английском языке: **still, while, yet, otherwise, nevertheless** и др. Например: *The darkness was offensive, but the street was still dimly lighted* - Торикӣ фаро мерасид, **аммо** то ҳол кӯча дурахшон буд. *He knew there were excuses for his father, yet he felt sick at heart* - Ӯ медонист, ки падараш ҳоло ҳам дар таътил буда, ӯ сактаи қалб шуд.

В таджикском языке аналогом союза *while* считаются следующие союзы: *аммо, лекин, вале, балки, вагарна, набошад, ҳол он ки, вақте ки*.

II. 3. Разделительная связь. Союзы играют главную роль в соединении слов, словосочетаний и предложений исследуемых языков. В обоих языках данная связь осуществляется при помощи следующих разделительных союзов: *ё ... ё, ё ки, ё ин ки* и их аналогами в английском языке являются ***either...or, neither...nor***. Например: *Ӯ аз магазин ё китоб мехарид, ё дафтар, ё ягон чизи дигар – He bought either book, either notebook or another thing from the market* (Он покупал в магазине или книгу, или тетрадь или что-то другое). *Ё шумо сухани маро нағз нафаҳмидед, ё ин ки худам фаҳмонида натавонистам – Either you didn't understand my words well or I couldn't explain you* (Или вы мои слова хорошо не поняли, или же я не смог вам их объяснить).

II. 4. Бессоюзная сочинительная связь. Смысловые связи, порядок слов, интонация, повторения играют значительную роль в соединении слов, словосочетаний и бессоюзных предложений: *дар хона – at home* (в доме); *дар дӯкон – at the store* (в лавке); *аз Институти хоҷагии қишлоқ – from the Agriculture Institute* (из сельскохозяйственного института).

Интонация является главным средством в построении бессоюзных сложноподчинённых предложений. Особенность интонации бессоюзных сложноподчинённых предложений состоит в том, что первое предложение произносится громко, высоким голосом: *Хоби Мурод намебурд, ҳаво гарм ва дамгур буд – Murod didn't sleep, the weather was hot and unbearable (Мураду не спалось: было жарко и душно). Ман гуфтаам, гап тамом – I told, everything is finished (Я сказал, разговор закончен).*

В составе некоторых бессоюзных сложноподчинённых предложений таджикского языка главное предложение, находясь в начале с относительными словами, посредством особой интонации подчиняет себе придаточное предложение. В этом случае, относительные слова приводятся без союзов, и они становятся причиной появления такой интонации: *Чунон хун резам, чаллоди амр ба воҳима ояд – As soon as blood is poured, the meltdown comes to an end (Так пролью кровь, что палац эмира придет в ужас). Дар ҳавои вайрон ҳар вақт рафта, пахтаашро хабар мегирад – At the time of the violent air, he goes to his cotton (При плохой погоде временами идет и проверяет свой хлопок).*

Третья глава диссертации - «**Подчинительная связь в предложениях сравниваемых языков**» состоит из двенадцати разделов. В этой главе рассматриваются такие средства связи в сопоставляемых языках, как управление, согласование, изафетное, предложные, послеложные, примыкание, изафетно-предложный, изафетно-послеложный, парные-предложные, предложный-послеложный, артикль, интонация.

Такого рода связь в таджикском и английском языках имеет особые, ей присущие, синтаксические средства. Подчинительная связь относится и к словосочетаниям, и к предложениям. В подчинительной связи словосочетания и предложения между собой находятся в зависимых отношениях. Соответственно подчинительной связи одна часть синтаксических единиц являются изафетными, а другая часть синтаксически ей подчиняется и её какой-то один из аспектов комментирует и объясняет. Круг выражения и использования синтаксических средств, в подчинительной связи, по сравнению с соединительной связью, очень широк.

Грамматические средства проявляются весьма разнообразно, в их связях, как синтаксическое средство, служат вспомогательные слова, предлог, послелог, изафетная связка, глагольные и предикативные связки, порядок слов.

III.1. Управление. Управление относится к наиболее продуктивным средствам связи, в которой основная часть – ядро требует, чтобы зависимая часть – адьюнкт изменила свою грамматическую форму. Например, в английском именном словосочетании *sister's flat*, ядро *flat* требует, чтобы адьюнкт *sister* принял форму притяжательного падежа. В глагольном словосочетании адьюнкт, выражающийся указательным

местоимением, принимает форму объектного падежа. Например: сказать *to show he* неправильно, потому что ядро *to show* требует, чтобы личное местоимение *he* приняло форму объектного падежа *him*: *to send him*, а не *to send they*; *to follow her*, а не *to follow she*; *to find him*, а не *to find he*.

В таджикском языке, хотя использование управления несколько ограничено, но по сравнению с английским языком немного более продуктивный: *уро дидан – to see him (видеть его)*, *чумларо дидан to see the sentence (просмотреть предложение)*. Как видно, в таджикском языке, если адъюнкт выражен личным местоимением и именем существительным в глагольных словосочетаниях в объектном отношении, адъюнкты принимают послелог «-ро».

В таком виде грамматической связи, кроме предлога, другой соединяющий элемент, как правило, не встречается. Управление в таджикском языке занимает стабильное место между сказуемым и дополнением (*ба онҳо вазифа супоридем – we gave them a test (им дали задание)*); *аз Акбар пурсидем – we sked from Akbar (мы у Акбара спросили)*; между определением и определяемым (*Гулбиро орзу –the dream of Gulbibi(у Гулбиби мечта)*); *пуразанро умед – the hope of old woman (у старой женщины надежда)* и глагольным словосочетанием (*касоро муҳокима кардан – to discuss someone (обсуждать кого-то)*); *мақоларо хонондан – to read the article (прочитать статью)*; именными (*санг барин сахт – as hard as strong as a stone (твердый, как камень)*, *ҷавоб ба савол – the answer to the question (ответ на вопрос)* и наречными словосочетаниями (*ҷавобан ба шумо – answer to you (по ответу вам)*, *хитобан ба Ватан – exclamation to the Motherland (по обращению – Родине)*).

III.2. Согласование. В таджикском языке в качестве согласование, как основное синтаксическое средство, выступают глагольные и предикативные флексии (окончания) и порядок слов. Согласование таджикского языка находится в центре между подлежащим и сказуемым. Сказуемое с подлежащим обычно согласуется в лице и числе: *Падар писарро сахт ба оғӯи кашид – A father embraced the son very strongly (Отец крепко обнял сына)*. *Онҳо хело вақт хомӯшона роҳ рафтанд – They have been working silently from a long time (Они долго шли молча)*.

В таджикском языке также наблюдается согласование между сказуемым и подлежащим в качестве средств этой связи выступают глагольные окончания: **-ам, -й, -ем, -ед, -анд** и окончания сказуемого: **-ам, -й, -аст, -ем, -ед, -анд**: *Мо ҳам отаи кушодем – We also made a fire (Мы тоже открыли огонь)*. *Пулисҳо ҳамаи бодуиуди онҳоро кашида гирифтанд – The police got all their things (Полицейские отобрали у них всё)*.

В некоторых предложениях **порядок слов** выступает в функции синтаксического средства связи между сказуемым и подлежащим. Порядок слов выполняет эту задачу в тех предложениях, в которых

подлежащим и сказуемым являются имя существительное, предметные местоимения или инфинитив. Если в этих типах предложений место слов будет изменено, то их синтаксическая задача тоже изменится: *The girl worked at the railway station* – *Духтар дар истоғохи роҳи оҳан кор мекард* (*Девушка работала на железнодорожном станции*). *Her name is Hayfa* – *Номаи Ҳанифа* (*Её имя – Ханифа*).

Согласование является особенностью преимущественно предложения, в котором соединенные слова по однозначным морфологическим категориям лица и числа равноценны друг другу. В таджикском языке согласование появляется между сказуемым и подлежащим, то есть согласование сказуемого в числе и лице с подлежащим, например: *Падар нисарро сахт ба оғӯи кашид* – *The father embraced his son very strongly* (*Отец крепко обнял сына*). *Онҳо хеле вақт хомӯшона роҳ рафтанд* – *They walked silently very many times* (*Они долго или молча*).

Согласование в таджикском и английском языках является единственным видом связи, которая выражается через определенные морфологические категории. Но, как известно, соответствие сказуемого подлежащему зависит от лексико-грамматических особенностей подлежащего.

III.3. Изафетная связь в таджикском языке и её аналоги в английском языке. Грамматическим средством изафета является изафетная флексия *-и* и её аналогом в английском языке выступают предлог *of* и апостроф *'s*. С помощью этой связи в сопоставляемых языках определение и приложение подчиняются определяемому. Изафетная флексия находится вместе с основным словом – определяемым, подчиненное слово – определение занимает позицию после него: *гули сурх* – *a red flower* (*красный цветок*); *бинои мактаб* – *a school building* (*здание школы*); *донишгоҳи миллӣ* – *national university* (*национальный университет*).

В обоих языках этот тип связи считается особенностью словосочетания. В современном таджикском литературном языке изафетная флексия «-и» не имеет значения и при литературном произношении не принимает ударение, пишется вместе с первой частью словосочетания: *талабаи хушзеҳи* – *capable pupil* (*проницательный студент*); *китоби хонанда* – *reader book* (*книга читателя*); *хондани китоб* – *reading book* (*чтение книги*).

Изафетная флексия связывает разноструктурные и разносемантические слова, относящиеся к различным лексическим и морфологическим категориям, выражая, таким образом, различные синтаксические связи. В изафетной конструкции первое слово почти всегда имеет изафетную флексию, второе слово его комментирует в определенном аспекте.

В изафетном сочетании в качестве основной части могут быть использованы имя существительное, инфинитив, причастие, местоимение,

прилагательное и числительное: *муборизи сулҳ – a peace struggle (борец за мир)*; *навиштани мактуб – writing letter (написание письма)*; *боғҳои Душанбе – Dushanbe's parks (парки Душанбе)*.

III.4. Предложная связь. При исследовании этого типа связи существуют две точки зрения: 1. Предлог – лексическая единица, с этой точки зрения – он не грамматическая единица. Поэтому в формировании словосочетание он находится в одном ряду с грамматическими, лексическими средствами синтаксической связи. 2. Предлоги в зависимости от своего значения разделяются на семантические и несемантические.

Роль предлога, как средства связи, в построении адъективных словосочетаний весьма велика, потому что большинство такого типа словосочетаний проявляется при посредстве предлога. Грамматическая задача предлога логически проявляется из его собственной сущности: различные синтаксические связи именно выражаются при их посредстве.

В таджикском языке предлоги также участвуют в построении глагольных словосочетаний: *ба писар фармудан – to order the son (приказать сыну)*; *аз модар илтимос кардан – to request the mother (попросить у матери)*, *бо меҳмон сӯҳбат кардан – to talk with guest (беседовать с гостем)*.

Следует отметить, что в сопоставляемых языках предлог «**то ба**» в качестве средства связи выражает временное отношение и расстояния: *Роҳсозон роҳи оҳанро то ба Бухоро расониданд – The roadmksers lead the railway to Bukhoro (Строители довели до Бухары железную дорогу)*. *Баъд беморро ба он ҷо кучонида болаяширо то ба китфаи бо кӯрпа нӯшониданд – Then pushed the patient back and cover her till shoulders with a blanket (Затем больного, переведя туда, накрыли его до плеч одеялом)*.

В сравниваемых языках некоторые предлоги в качестве средства связи выполняют функцию наречия образа действия, а также и союза. Для выражения пространства используются предлоги «**after – баъди, before – neu аз**» и союзы «**neu**», «**баъд - after, and, before**»: *There is an old saying that if a man has not fallen in love before 40, he better not fall in after. Where do you intend to stay tonight? She asked after a moment position .The color rushed into Bossiney's sallow – brawn as before. This latter seemed to afford her peculiar satisfaction she read through twice before replying to the landlady.*

В обоих языках предлоги как средства связи в предложении, обычно бывают неударными: *We've got to live on what we earn – Мо чизе ки ба даст меорем, бо он зиндагӣ мекунем (То, что мы находим, на них и живем)*.

III.5. Послеложная связь. Степень использования послеложной связи по сравнению с предложной связью более ограничена, потому что система предлогов, как средства связи, в литературном таджикском языке не получила полного развития. Отсюда в таджикском языке количество послелогов, по сравнению с предлогами значительно меньше.

По мнению лингвиста Ш. Рустомова, в современном литературном таджикском языке, за исключением послелого «ро», под влиянием разговорного языка, группа слов, приняв функцию послелого, выполняют синтаксическую связь между компонентами словосочетаний и предложений: **боз**, **барин**, **замон** /**замоно** (**хамон/хамоно**) **инҷониб**, **интараф** и др. Например: *Қосимақа, аҷаб одаме буданд* – *Qosimako you are so kind* (Дядя Касым был удивительным человеком). *Кораи мӯл, барои ҳамин як ҳафта боз наомадааст* – *His works are more, for instance he did not come else* (У него много работы, поэтому уже неделя, как он не приезжает).

В нижеследующих случаях послелог «-ро» проявляется как средство синтаксической связи в таджикском языке:

а) в сочетаниях с собственными именами, с нарицательными именами, относящимися к лицу, личным местоимением и относительным местоимением, если они были использованы в словосочетаниях или предложениях: *Хонаро фуруҳтан* – *to sale the room* (Продать дом). *Мухандисро ҷез задан* – *to call the engineer* (позвать инженера);

б) подчиняющая часть выражена собственными именами, с нарицательными именами, относящимися к лицу, личным местоимением и относительным местоимением в словосочетаниях или предложениях: *Имрӯз мақсади ман адреси хонаи Қоришқамбаро ёфтан буд* – *Today my main aim was to find Qoriishkamba's house.* (Сегодня мой цель – найти адрес дома Қоришқамба). *Вай дарҳол модари худро ба хотир овард* – *Suddenly she remembered her mother* (Он сейчас вспоминал свою мать);

в) если слово имеет местоименный суффикс (энклитику): *Сароянда сурудро ба оҳанг даровард* – *A singer arranged the song.* (Певец переложил песню на музыку). *Он ду мӯйсафед китфҳояшонро начунбонида, дастҳояшонро дароз карданд* – *Those two old man without shaking their shoulders and gave their hands* (Эти два старика, не двигая плечами, протянули руку).

В английском языке функцию послелого «-ро» таджикского языка выполняет определенный артикль **the**. Артикль **the** проявляется, как средство синтаксической связи в английском языке в приводимых ниже случаях:

а) если подчиняющая часть словосочетаний выражена указательным местоимением **this**, **these**, **that**, **those** (**ин**, **он**, **ҳамин ва ҳамон**): *The meeting also decide this problem* – *Маҷлис ин масъаларо ҳам ҳал кард* (Собрание решило и эту проблему); *I saw that man yesterday* – *Ҳамон одамро ман дирӯз дида будам* (Того человека я видел вчера);

б) если нарицательные имена имеют общее понятие, но выражают значение одного предмета: *It should be prepared the land (earth) in time for crop-growing* – *Заминро дар вақташ ба киш тайёр кардан гарави ҳосили фаровон аст* (Современная подготовка земли к севу – это гарантия

богатого урожая). *The sky was covered with clouds – Осмонро абрҳо фаро гирифт* (Тучи накрыли небо).

III.6. Примыкание в таджикском и английском языках. В данном виде связи порядок слов служит как синтаксическое средство. Примыкание в функции синтаксического средства связи встречается между определением и определяемым (*чанд масъала – a few issues – несколько проблем*); *бист талаба – twenty pupils (двадцать студентов)*, сказуемым и дополнением (*надару модар дорам – I have a father and mother (у меня есть родители)*); *хоҷар надорам – I don't have a sister (у меня нет сестры)*, между сказуемым и обстоятельством (*тез омад – coming soon (быстро пришел)*); *бурро хонд – read accently (прочитал разборчиво)*, *оҳиста-оҳиста – slowly- slowly (медленно-медленно)*, глагольными сочетаниями (*калон-калон қадам гузоштан – to take a large (идти большими шагами)*); *ҳамроҳ навиштан – to write together (писать вместе)*, именными словосочетаниями (*ниҳоят баланд – very high (очень высоко)*, *хеле зебо – very beauty (очень красиво)*, адвербиальными словосочетаниями (*андак дуртар – a little farther (немного далеко)*, *хеле барвақт – very early (очень рано)*).

Такого вида связь весьма продуктивна в английском языке. В этом случае одно слово с другим словом связывается не при помощи морфологических средств, а по занимаемому месту и по семантической связи образующих словосочетание. По мнению Н.Ф. Иртеневой: «Прямое дополнение бывает выражено именем существительным и слова – наречия – свободно связываются с глаголом по смыслу, и эта связь входит в сопроводительную связь» [47, 45]. В этом виде связи глагол, как основная часть словосочетания, показывает свою валентную особенность, например: *to see the man – мардеро дидан (видеть мужчину)*, *to walk quickly – тез роҳ гаштан – (быстро идти)*.

В английском языке примыкание относится к аналитическому виду синтаксической связи, потому что по порядку слов, места слов определяется словосочетание в предложении. Если изменить место частей, то смысл слова полностью изменится: *see the men – the men see; see the flower – the flower see*.

При примыкания большинство частей речи принимают участие в построении словосочетаний и предложений. Количественные, числительные, местоимение, наречие, причастие и деепричастие, изафетная связка, имя существительное, имя прилагательное и обстоятельство используются в качестве средств связи: *чай нӯшидан – to drink a tea (пить чай)*; *саросема рафтан – to go hurry (спешно уйти)*; *шахи қалам – six pencils (шесть карандашей)*; *ҳамин хона – this house (эта комната)*; *табассумқунон хондан – smile reading (читать, улыбаясь)*; *хеле бармаҳал – very early (очень во время)* и др.

При посредстве примыкания именные словосочетания выражаются местоимением, прилагательным, количественным числительным, именем существительным и устойчивым составом нумератива: *ин дарахт – this tree (это дерево)*, *калонтарин шаҳр – the largest city (самый большой)*

gorod), ҳафт коргар – seven workers (семь рабочих), рафиқ Раҳимзода – comrade Rahimzoda (товарищ Рахимзаде).

III.7. Изафетная и предложная связи в таджикском языке и их аналоги в английском языке. В этом виде связи в обоих языках при построении фразы или оборота речи участвуют два грамматических средства: изафетное окончание и предлог. При построении такого рода словосочетаний в сопоставляемых языках используются изафетная связка и предлоги *бо, ба, аз, оид ба, доир ба, то, with, from, on*. Например: *Соли якум муомила бо хучаини нав ба хубӣ гузашт* – *The first year had passed with a good communion with new chairman* (В первый год отношения с новым хозяином развивались хорошо). *Аз рафтани ба Чилдухтарон хурсанд шудам* – *I was glad of going to the Childukhtaroon* (Я был рад поездке в Чилдухтарон).

Степень связи изафетной связки и предлога в словосочетаниях не одинакова, в них значение изафетной связи, по сравнению с предложной, выражено более слабо: *сӯҳбат бо муаллимон* – *conversations with teacher* (беседа с учителями), *нақдҳо оид ба Рудаки* – *stories about Rudaky* (рассказы о Рудаки).

Изафетная и предложная связи соединяют также именные словосочетания, построенные при посредстве изафетной связки и простого именного предлога: *дарахти лаби ҷӯй* – *the tree o fihe river's bank* (дерево у берега ручья); *китоби даруни ҷевон* – *the book in the book* (книга внутри ящика); *антенаи болои бом* – *the antenn on the roof* (антенна на крыше). Таких словосочетаний по сравнению с первой группой насчитывается значительно больше и они более употребительны, потому и обладают особенностью общего пользования.

III.8. Изафетная и послеложная связи в таджикском языке и их аналоги в английском языке. Изафетная и послеложная связь является одним из видов связи и в ней слова связываются при посредстве изафетной флексии и послелога. Количество словосочетаний, построенных при помощи изафетной флексии и послелога, немногочисленно. Такого рода связь можно встретить при образовании словосочетания с прилагательными: *(муҳри) калони даҳони пиёла барин* – *a big stamp as top of the cup* (большая печать, как пиала); *(зулфи) сиёҳи пари зог барин* – *черный как ворон локон пери*. *Дар поини ин когаз як муҳри калони даҳони пиёла барин паҳш карда шуда буд* – *At the bottom of the paper there was a large stamps pressed. There is a big stamp at the below of the paper* (В низу этой бумаги была поставлена большая печать, как пиала). *Дар поёни суфа, дар рӯи кат як косаи калони табақ барин истода буд* – *At the bottom of the bubble, there was a large bowl box, on the top of the floor* (Внизу суфы (выложенное из кирпичей место отдыха во дворе), на деревянной кровати стояла большая как широкое блюдо коса).

В вышеупомянутых предложениях послеложная связь не очень устойчива, поэтому словосочетание может использоваться без послелога: *барин сафед* – *as white as a suer*; *шир барин сафед* – *white as a milk*.

III.9. Парные предложные связи в таджикском языке и их аналоги в английском языке. В современном литературном таджикском языке могут встречаться словосочетания и предложения с двумя предлогами. Эти словосочетания по структуре представляет сложные конструкции и в какой-то степени имеют устойчивые особенности. В их построении используются простые или именные составные предлоги, в основном, простые предлоги которые «аз, бо», предлоги «то и ба, инчунин» (их именные составные формы), которые используются парно: *аз ...то, аз ... то ба, аз ... ба; аз вақти ... то вақти* и др.

Принимая во внимание такой способ использования предлогов, их можно считать парными предлогами, а этот вид синтаксической связи назвать «парная предложная связь».

В построении такого вида словосочетание принимают участие парные предлоги, именные составные и смешанные. Например: *аз нагоҳӣ то беғоҳӣ нигоҳ доштан* – *to hold on from the morning until evening* (хранить с утра и до вечера); *аз ҷавонӣ то ба ҳамин синну сол муаллимӣ кардан* – *teaching from the yourth age until today* (с молодости и до этих лет учительствовать); *аз соати ҳашт то вақти хӯроки пешин пахта чидан* – *to pick cotton form the eight until afternoon* (с восьми часов и до обеда собирать хлопок).

III.10. Предложная и послеложная связи. Предложная и послеложная связи, в основном, используются в глагольных и адъективных словосочетаниях, основной частью которых является сказуемое.

В литературном языке под влиянием разговорной речи появилась целая группа словосочетаний, по особенностям связи своих компонентов, они входят в группу предложной и послеложной связи. В построении этих словосочетаний принимают участие три грамматических средства: предлог ... послелог ... предлог.

III.11. Артикль как средство связи в таджикском и английском языках. Связь, осуществленная с помощью артикля, встречается в словосочетаниях, построенных в традиционной форме. В этих словосочетаниях артикль «-е», подобно изафетной флексии, участвует в качестве грамматического средства и становится обладателем фразообразующего свойства: *марде бузург, соате чанд, дастае аз аскарони сурх* и др. Однако эти словосочетания без послелога «-е» теряют свою структуру и смысл.

Роль и место выражения артикля «-е» свидетельствуют, что в таджикском языке используются два артикля, которые по-разному выражают грамматический смысл. В книге «Грамматика современного литературного таджикского языка» о функции артикля «-е» высказано следующее мнение: «Основной задачей артикля «-е» является выражение неопределенности. Артикль «-е» обладает особенностью определять указание и его аналогом считается указательное местоимение». Например:

Рӯзи дигар воқеае рӯйи дод, ки ман мунтазир набудам – The other day an incident was happened, that I didn't expected (На другой день случилось событие, которого я не ожидал); Рӯзе Устоамак дар зери токи ангур чӯбу асбобҳои гузошта, ба назди рафиқаи рафт – A day Ustoamak put his tools under the grape tree and went to his friend (Однажды, Устаамак, оставив под виноградником свои деревянные и инструменты, пошел к своему другу).

Некоторые слова связываются друг с другом при посредстве артикля «-е». Артикль является присущим основному слову и занимает место за объясняющим словом. С этой точки зрения он имеет сходство с изафетной связью. Он находится между определяемым и определяющим словами, а в английском языке используются аналоги послелого «-е» таджикского языка определенный артикль «the» и неопределенный «a / an»: *a great thing, a few hours of soldiers – the army team; коре бузург – большая работа; соате чанд – несколько часов; дастае аз сарбозон – дастаи сарбозон – группа солдат.* Словосочетания, построенные с артиклем «-е» в современном литературном таджикском языке имеют стиливое и синтаксическое значение. Эти фразы, в основном, встречаются в группе именных фраз и оборотов речи и их круг использования весьма ограничен: *Баъд аз он ки ба таъмини маишати худ имконият ёфтааст, дар мадрасае аз мадрасаҳои Бухоро хучрае ёфта, дар он ҷо ба сари худ ва мустақилона рӯз мегузаридааст – После того, как у него появилась возможность обеспечить себя, найдя в одном из медресе Бухары келью, там он стал самостоятельно и представленный себе проводить время; Дар лаби оби Сорбуг дастае аз аскарони сурх, ки дар зери фармони Шветсов аз Самарқанд меомад, сиёҳии касеро дар паси харсанге дида, он чоро нишон гирифта, тирборон кард. – На берегу Сорбуга группа красноармейцев, которые под командованием Швецова или из Самарканда, увидев тень человека за валуном, прицелившись туда, стали стрелять. – After receiving a living allowance from the madrassah of the Ba'athar, the madrassah of the Bukhara was held on its own and independent day. In the Red Sea, the Red Army came down from the Red Army under Samarkand's command, watching a black man on the back of the rabbit, shook it and shot.*

III.12. Интонация как средства связи в сопоставляемых языках.

Интонация считается важным грамматическим средством в соединении придаточного предложения с главным предложением. Нет ни одного сложного предложения, части которого без интонации подчинились бы друг другу. В сложных предложениях, в которых их части между собой соединены при помощи союзов, хотя почти всегда основную роль играет союз, интонация также занимает определенное место, но в сложных бессоюзных предложениях основную роль играет интонация.

В **заключении** в краткой форме подытожены результаты проведенного исследования:

1. В обоих языках существует два основных средства связи: сочинительный и подчинительный. Каждое из них в свою очередь подразделяется на небольшие группы.

2. Союзы являются основными средствами, выражающими синтаксические, смысловые и грамматические связи между составными частями сложного предложения.

3. Союзы сложных предложений разделяются на две группы: а) связывающие союзы (*ва, у, ю, аммо, вале, лекин, балки, ё, ё ки, and, not only... but, (also) neither ... nor и другие*); б) союзы зависимости (*ки, то, зеро, чунки, агарчи, гӯё ки, чунон ки, вақте ки, модом ки, while, when, if, though, so that* и т.п).

4. Условное предложение в составе сложноподчинённого предложения объясняет превращение условия в реальное событие главного предложения. Оно подчиняется главному предложению с помощью союзов *агар (гар, ар), ба шарте ки, ба шарти ин (он) ки, чун, то ки* в таджикском языке и союзами *if, when, as, till* – в английском языке.

5. В обоих языках в качестве средств подчинительной связи используются следующие подчинительные союзы: *ки, то, зеро, чунки, агарчи, гӯё ки, чунон ки, вақте ки, модом ки, while, when, if, though, so that* и др.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ОТРАЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ АВТОРА:

а) статьи в рецензируемых журналах, входящих в перечень изданий, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации и ВАК при Президенте Республики Таджикистан:

1. Маҳмадсолеҳи, М. Таҳлили муқоисавии пайвандакҳои тобеъкунанда дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ // Паёми Донишгоҳи омӯзгорӣ. – Душанбе. – 2019. – №3 (80). – С.89-93
2. Маҳмадсолеҳи, М. Чойгоҳи алоқаи пешояндӣ дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ // Паёми Донишгоҳи омӯзгорӣ. – Душанбе. – 2019. – №2 (79). – С. 92-94.
3. Маҳмадсолеҳи, М. Воситаҳои алоқаи синтаксисӣ дар ибораҳои объектии забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ // Паёми Донишгоҳи омӯзгорӣ. – Душанбе. – 2018. – №2 (74). – С. 75-79.
4. Маҳмадсолеҳи, М. Валентнокии феълҳои объективӣ дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ // Паёми Донишгоҳи омӯзгорӣ. – Душанбе. – 2018. – №1 (73). – С.124-130.
5. Маҳмадсолеҳи, М. Нақши пасвандҳо дар калимасозии феъли забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ // Паёми Донишгоҳи омӯзгорӣ. – Душанбе. – 2017. – №4 (71). – С. 95-99.

б) статьи в других журналах и научных сборниках:

1. Маҳмадсолеҳи, М. Баъзе таснифоти ибора ва ҷумла аз рӯи тарзи алоқаи нахвӣ дар забоншиносӣ // Масъалаҳои мубрами забоншиносӣ, тарҷума ва методикаи таълими забонҳои хориҷӣ: мавод. конф. илмӣ-амалии ҷумҳур.– Душанбе, 2019. – С.193-195.
2. Маҳмадсолеҳи, М. Определение места валентности объектных словосочетания // Масъалаҳои мубрами забоншиносӣ, тарҷума ва усули таълими забонҳои хориҷӣ дар мактабҳои олий.– Душанбе. – 2018. – С. 352-353.
3. Хочаева, С.О., Маҳмадсолеҳи, М. Таҳлили муқоисавии воситаҳои алоқаи пешояндӣ ва пасояндӣ дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ // Масъалаҳои мубрами забоншиносӣ, тарҷума ва усули таълими забонҳои хориҷӣ дар мактабҳои олий.– Душанбе. – 2018. – С.– 204-206.
4. Маҳмадсолеҳи, М. Баъзе хусусиятҳои созмонёбии ибораҳои гузаранда дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ // Масъалаҳои мубрами забоншиносӣ, тарҷума ва усули таълими забонҳои хориҷӣ дар мактабҳои олий. – Душанбе. – 2018. – С. 201-203.
5. Маҳмадсолеҳи, М.Понятие семантического поля в языковедении // Масъалаҳои мубрами забоншиносӣ, тарҷума ва усули таълими забонҳои хориҷӣ дар мактабҳои олий. – Душанбе. – 2018. – С.198-200.
6. Маҳмадсолеҳи, М. Словообразование интернациональных слов в таджикском и английском языках // Материалы II Международной научно-практической конференции «GLOBAL SCIENCE AND INNOVATIONS 2018 CENTRAL ASIA».– Астана. – 2018. – С. 656-657.
7. Маҳмадсолеҳи, М. О сочинительных связях предикативных единиц в современном английском языке // Русский язык в современных реалиях: матер. междунар. науч.–практ.конф.– Душанбе. 2018.– С 68-71.
8. Маҳмадсолеҳи, М. Истифодаи востаҳои алоқа дар ибора ва ҷумлаҳои мураккаби забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ // Масъалаҳои мубрами лингвистика, тарҷумашиносӣ, адабиёт ва методикаи таълими забонҳои хориҷӣ дар мактабҳои олий: мавод. конф.илмӣ-амалии байнал.– Душанбе. – 2017.– С. 69-75.
9. Маҳмадсолеҳи, М. Корбурди воситаҳои алоқа дар ҷумлаҳои мураккаби забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ // Масъалаҳои мубрами филологияи муосир ва технологияи таълими забонҳои хориҷӣ дар мактабҳои олий: мавод. конф. илмӣ-амалии ҷумҳур.– Душанбе. – 2017.– С. 216-219.
10. Маҳмадсолеҳи, М. Таҳлили муқоисавии воситаҳои алоқаи ҷумлаҳои мураккаб дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ // Масъалаҳои мубрами филологӣ ва тарҷума: мавод. конф. илмӣ-амалии ҷумҳур. – Душанбе. – 2016. –С. 123-126.
11. Маҳмадсолеҳи, М. Корбурди пайвандаҳои пайваस्तкунанда ва тобеъкунанда дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ // Муҳаққиқ. – Душанбе. – 2016. – №15 (15). – С.10-13 с.

АННОТАТСИЯИ

диссертатсияи Маҳмадсолеҳи Маҳмадсодиқ дар мавзӯи «Таҳлили муқоисавии воситаҳои алоқаи наҳвӣ дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ» барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD) - доктор аз рӯйи ихтисоси 6D021300 Забоншиносӣ (6D0205011 Забоншиносии муқоисавӣ - таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ)

Калидвожаҳо: *алоқа, воситаҳои алоқа, намуд, забон, наҳв, алоқаи пайиҳам, алоқаи хилофӣ, алоқаи ҷудой, алоқаи пайвасти бепайвандак, алоқаи мувофиқат, алоқаи пешояндӣ, алоқаи пасояндӣ, алоқаи изофию пешояндӣ, алоқаи пешоянду пасояндӣ, алоқаи изофӣ, алоқаи ҳамроҳӣ, алоқаи пешояндиш ҷуфт, алоқаи пасояндиву бандакҷонишинӣ, алоқаи изофию пасояндӣ, алоқаи артиклӣ.*

Диссертатсия ба таҳқиқи муқоисавии воситаҳои алоқаи наҳвӣ дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, ки бори нахуст мавриди омӯзиш қарор гирифтааст, бахшида шудааст. Дар диссертатсия шарҳи мухтасар оид ба аҳамияти мавзӯ, дараҷаи омӯзиши мавзӯ, мақсад ва вазифаҳои таҳқиқот, нағзҳои илмӣ таҳқиқот, аҳамияти назариявии таҳқиқот, методология ва методҳои таҳқиқот, усулҳои таҳқиқот, аҳамияти илмӣ-назариявии таҳқиқот, моҳияти амалии таҳқиқ, нуктаҳои ба ҷимоя пешниҳодшаванда, қарорҳои мавзӯ, ҳаҷм ва сохтори диссертатсия маълумот дода шудааст.

Дар се боби диссертатсия: «Асосҳои назариявии таҳлили муқоисавии воситаҳои алоқа дар ҷумлаҳои мураккаби забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ», «Алоқаи пайваст дар ҷумлаҳои забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ», «Алоқаи тобеъ дар ҷумлаҳои забонҳои муқоисашаванда», инчунин зерфаслҳои диссертатсия низ ба тариқи фишурда бо истифодаи мисолҳои мавзӯи таҳқиқшаванда матраҳ шудаанд.

Хулосаи диссертатсия дар автореферат ба таври мухтасар оварда шудааст.

Таҳқиқи намудҳои воситаҳои алоқаи наҳвӣ мавзӯи баҳси соҳаи махсуси илми забоншиносии муқоисавӣ-типологӣ қарор гирифтааст.

Дар забонҳои муқоисашаванда воситаҳои алоқаи тобеи ҷумлаҳои пайрав ба сарҷумла хеле гуногунанд. Пайвандҳои сарҷумор, калимаҳои ба пайвандакҳо ҳамнисбат, мутобикати шаклҳои феълӣ-хабарии сарҷумла мебошад. Воситаҳои алоқаи ҷумлаҳои мураккаби тобеъро, одатан ба ду гурӯҳ тақсим мекунанд: пайвандҳои ҳамнисбат, мутобикати шаклҳои феълӣ ва мавқеи ҷумлаҳои пайрав гурӯҳи аввалро ташкил медиҳанд, интонатсияи тобеъ ба гурӯҳи дуввум дохил мешавад. Ҳамаи ин воситаҳо хеле муҳим ва аз ҳамдигар ҷудонопазиранд.

Пажӯҳиши муқоисавии воситаҳои алоқаи наҳвӣ мавриди таҳқиқ аз ҷиҳати сохт ҷойгоҳи вижа дорад. Маводи мавҷуда имкон дод, ки дар диссертатсия намудҳои воситаҳои алоқаро аз рӯйи сохт ҷудо намуда, мавриди таҳқиқ қарор диҳем. Дар ташаккули ибора ва ҷумла бо пешондҳо, пасояндҳо ва пайвандакҳо ва дар сохтгосози ибора ва ҷумлаҳо дар забонҳои

муқоисашаванда воситаҳои алоқаи пайваст ва тобеъ нақши асосӣ доранд, ки дар диссертатсия мавриди таҳлил ва муқоиса қарор дода шудаанд.

Дар диссертатсия на танҳо монандӣ, балки тафовут дар мавҷудият ва амалқарди воситаҳои алоқаи калимаҳо дар ҳар ду забон махсусан ҷудо қарда шудааст. Ба ақидаи мо, падидаи басо ҷолиби алоқаи синтаксисӣ дар забони англисӣ равишҳои қорбурди пешояндҳо ва дар забони тоҷикӣ истифодаи пасоянди *-ро* ва таркибҳо бо ёрии бандаки изофӣ ба шумор меравад. Таҳқиқот нишон дод, ки сарфи назар аз баъзе тафовутҳо, ҳаҷми умумӣ ва басомади амалқарди воситаҳои алоқаи наҳвӣи калимаҳо дар забонҳои муқоисашаванда, асосан, мувофиқат мекунад.

АННОТАЦИЯ

диссертации Махмадсолеҳа Махмадсодиқа на тему «Сравнительный анализ средств синтаксической связи в таджикском и английском языках», представленной на соискание ученой степени доктора философии (PhD) - доктора по специальности 6D021300 Языкознание (6D0205011) Сравнительно-историческое, типологическое и сравнительное языкознание.

Ключевые слова: связь, вид, язык, синтаксис, последовательная связь, противительная связь, разъединительная связь, бессоюзная сочиненная связь, связь соответствия, предложная связь, послеложная связь, изафетно-предложная связь, сопутствующая связь, парная предложная связь, послеложная местоименно-союзная связь, изафетно – послеложная связь, артикльная связь.

Диссертация посвящена исследованию синтаксических средств связи таджикского и английского языков в сопоставительном плане и эта тема в таджикском языкознании впервые подвергнута изучению. В диссертации определены актуальность и важность темы, степени её изученности, цели и задачи исследования, его научной новизны, теоретической значимости, указаны методология и методы исследования, его теоретико-научной и практической значимости, также указаны основные положения диссертации, вынесенные на защиту, структура и объем диссертации.

Три главы диссертации: «Теоретические основы сравнительного анализа средств связи в сложных предложениях таджикского и английского языков», «Соединительная связь в предложениях таджикского и английского языков», «Подчинительная связь в предложениях сравниваемых языков», также их разделы, исследованы всесторонне и глубоко на примерах из художественных произведений.

В **заключении** подытожены результаты проведенного исследования.

В сравниваемых языках средства подчинительной связи придаточных предложений с главным предложением очень разнообразны.

Большинство союзов, союзные слова - аналоги союзов, соответствие глагольных форм – являются сказуемыми главного предложения. Средства связи сложных подчинительных предложений обычно делят на две группы: союзы соответствия, соответствие глагольных форм и место сопроводительных предложений – эти средства составляют первую группу; подчинительная интонация входит во вторую группу. Все эти средства весьма важны и неотделимы друг от друга.

Исследование сравнительного анализа средств синтаксической связи по структуре занимает особое место. Имеющийся материал дал возможность исследовать виды средств связи, разделив их по структуре. В формировании фраз, оборотов речи и предложений основную роль играют предлоги, послелого и союзы и этот вопрос в диссертации исследован глубоко и всесторонне.

Особо в диссертации были выделены не только сходство, но и различия в наличии и функционировании синтаксических средств связи слов в обоих языках. Наиболее интересным, на наш взгляд, является способы синтаксической связи посредством предлогов на английском языке и при помощи послелога *-ro* и изафетных конструкций на таджикском языке. Проведенное исследование показало, что несмотря на некоторые различия, общий объем и функциональная частотность средств синтаксических связи слов, в основном, совпадают.

ANNOTATION

for dissertation of Mahmadsoleh Mahmadsodiq on "Comparative analysis of syntactic communication in Tajik and English languages", presented for the degree of doctor of philosophy (PhD)- doctor in the specialty 6D021300– Linguistics (6D0205011– Comparative -historical, typological and comparative linguistics).

Key words: communication, appearance, language, syntax, serial communication, communication contradictions, disconnecting the connection, composed by asyndetic connection, connection compliance communication prepositional, postpositional communication, safeto-prepositional communication, and related communication, steam communication prepositional, postpositional pronominal-Union relationship, safeto – postpositional connection.

The thesis is devoted to the study of syntactic means of communication of Tajik and English languages in comparative terms and this topic in Tajik linguistics was first studied. The thesis defines the relevance and importance of the topic, degree of knowledge, goals and objectives of the research, its scientific novelty, theoretical importance, provided the methodology and methods of research, its theoretical-scientific and practical significance, identifies the main provisions of the thesis submitted for protection, structure and scope of the thesis. Three chapters of the dissertation: "Theoretical bases of

comparative analysis of means of communication in complex sentences of Tajik and English languages", "connecting connection in sentences of Tajik and English languages", "Subordinate connection in sentences of compared languages", as well as their sections, are investigated comprehensively and deeply on examples from works of art.

In conclusion, the results of the study are summarized.

In the languages compared, the means of subordinating subordinate clauses to the main clause are very diverse. Most conjunctions, Union words - analogues of conjunctions, correspondence of verb forms-are predicates of the main sentence. Communications complex subordinating sentences are usually divided into two groups: unions, conformity, accordance of verb forms and place the supporting sentences – these funds represent the first group; subordinating intonation is in the second group. All these means are very important and inseparable from each other.

The study of comparative analysis of syntactic communication means by structure occupies a special place. The available material made it possible to study the types of communication means, dividing them by structure. In the formation of phrases, turns of speech and sentences, the main role is played by prepositions, postpositions and conjunctions and this issue in the thesis is investigated deeply and comprehensively.

Particularly in the dissertation were highlighted not only similarities, but also differences in the availability and functioning of the syntactic means of communicating words in both languages. The most interesting, in our opinion, is the ways of syntactic communication by means of prepositions in English and by means of a postposition –ro and isafet constructions in the Tajik language. The study showed that despite some differences, the total volume and functional frequency of the means of syntactic communication of words basically coincide.